

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

9 JANVIER 1997

PROPOSITION DE LOI SPECIALE

**réglant la responsabilité
pénale des membres
des gouvernements de
Communauté et de Région**

(Déposée par MM. Antoine Duquesne,
Louis Michel et Didier Reynders)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi spéciale donne exécution à l'article 125 de la Constitution, lequel confie à la loi spéciale le soin de régler les cas de responsabilités, les peines à infliger aux membres des gouvernements de Communauté et de Région et le mode de procéder contre eux.

La présente proposition reprend, moyennant les adaptations nécessaires, la proposition de loi réglant la responsabilité pénale des ministres et secrétaires d'Etat fédéraux, déposée par les mêmes auteurs; il est donc renvoyé aux développements précédant cette proposition pour un commentaire du dispositif de la présente proposition de loi spéciale (Doc. Chambre, 1996-1997, n° 808/1).

De même, les réserves exprimées dans la proposition de loi précitée, relatives aux lacunes que présentent les actuelles dispositions constitutionnelles, s'appliquent *mutatis mutandis* au règlement de la responsabilité pénale des membres des gouverne-

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

9 JANUARI 1997

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

**tot regeling van de strafrechtelijke
verantwoordelijkheid van de leden
van de gewest- en
gemeenschapsregeringen**

(Ingediend door de heren Antoine Duquesne,
Louis Michel en Didier Reynders)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel van bijzondere wet geeft uitvoering aan artikel 125 van de Grondwet. Krachtens dat artikel dienen de gevallen waarin leden van de gewest- en gemeenschapsregeringen verantwoordelijk zijn, alsook de hen opgelegde straffen en de wijze waarop tegen hen in rechte moet worden opgetreden, bij bijzondere wet te worden vastgelegd.

Dit voorstel van bijzondere wet is een aangepaste versie van het wetsvoorstel tot regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de federale ministers en staatssecretarissen, dat eerder al door dezelfde ondertekenaars werd ingediend; voor nadere commentaar op het beschikkend gedeelte van dit voorstel van bijzondere wet, verwijzen we bijgevolg naar de toelichting bij voornoemd wetsvoorstel (Stuk Kamer, 1996-1997, n° 808/1).

De bedenkingen die naar aanleiding van dat wetsvoorstel werden geformuleerd in verband met de lacunes in de huidige grondwetsartikelen, gelden *mutatis mutandis* voor de regeling van de strafrechtelijke verantwoordelijkheid van de leden van de gewest- en

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

ments de Communauté et de Région. La présente proposition de loi spéciale doit donc être lue conjointement avec la proposition de révision des articles 103 et 125 de la Constitution, déposée par les mêmes auteurs.

A. DUQUESNE
L. MICHEL
D. REYNDERS

PROPOSITION DE LOI SPECIALE

Section I^{re}

*Champ d'application et
principes généraux de compétence*

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Pendant le temps de leurs fonctions, les membres des gouvernements de Communauté ou de Région sont poursuivis devant la Cour de cassation, chambres réunies, pour les infractions qu'ils ont commises soit avant leur entrée en fonction, soit pendant le temps de leurs fonctions.

Les juridictions de jugement ordinaires restent saisies des poursuites déjà intentées devant elles, quel que soit l'acte ayant entraîné leur saisine.

Art. 3

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 103 de la Constitution, les membres des gouvernements de Communauté ou de Région sont poursuivis devant la Cour de cassation, chambres réunies, lorsque les faits reprochés ont été commis dans l'exercice de leurs fonctions.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 103 de la Constitution, les membres des gouvernements de Communauté ou de Région sont poursuivis devant les tribunaux ordinaires, et les règles ordinaires de procédure pénale leur sont applicables en cas d'infractions commises en dehors de l'exercice de leurs fonctions.

Toutefois, l'infraction est jugée par la Cour de cassation, chambres réunies, lorsque le Conseil de Communauté ou de Région a mis le membre du gou-

gemeenschapsregeringen. Dit voorstel van bijzondere wet mag dus niet los worden gezien van de voorstellen tot herziening van de artikelen 103 en 125 van de grondwet, die eerder al door dezelfde ondertekenaars werden ingediend.

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

Afdeling I

*Toepassingsfeer en algemene
bevoegdheidsbeginselen*

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Tijdens de duur van hun ambt worden de leden van de gewest- en gemeenschapsregeringen door het Hof van Cassatie in verenigde kamers berecht voor de misdrijven die zij, hetzij vóór hun ambtsaanvaarding, hetzij tijdens de duur van hun ambt hebben gepleegd.

Vervolgingen die wegens daden, van welke aard dan ook, reeds voor de gewone rechtbanken waren ingesteld, blijven daarbij aanhangig.

Art. 3

§ 1. Onverminderd de toepassing van artikel 103 van de Grondwet worden de gewezen leden van de gewest- en gemeenschapsregeringen door het Hof van Cassatie in verenigde kamers berecht indien de hun ten laste gelegde feiten werden gepleegd in de uitoefening van hun ambt.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 103 van de Grondwet worden de gewezen leden van de gewest- en gemeenschapsregeringen door de gewone rechtbanken berecht en zijn de gewone regels van de strafrechtspleging op hen van toepassing indien de misdrijven werden gepleegd buiten de uitoefening van hun ambt.

Het misdrijf wordt evenwel door het Hof van Cassatie in verenigde kamers berecht indien de gewest- of gemeenschapsraad het lid van de gewest- of ge-

vernement de Communauté ou de Région en accusation avant que ses fonctions aient pris fin.

§ 3. Statuant soit d'office, soit à la demande du procureur général près la Cour de cassation, de la juridiction saisie ou de la personne poursuivie, le Conseil de Communauté ou de Région apprécie si le fait a été commis dans l'exercice des fonctions ministérielles. La décision du Conseil de Communauté ou de Région lie les autorités judiciaires.

Lorsque la demande visée est formée par la personne poursuivie, elle doit être introduite avant la clôture de l'instruction.

§ 4. Lorsque le Conseil de Communauté ou de Région a mis un membre du gouvernement de Communauté ou de Région en accusation, l'infraction est jugée par la Cour de cassation, même si ses fonctions ont pris fin.

Art. 4

Les membres des gouvernements de Communauté ou de Région ou les anciens membres des gouvernements de Communauté ou de Région sont poursuivis et condamnés pour les infractions au Code pénal et aux lois pénales complémentaires ou particulières. Ils ne peuvent se voir infliger que les peines ou les mesures prévues pour ces infractions.

Leur sont applicables les règles relatives aux infractions propres aux fonctionnaires, aux personnes dépositaires d'une partie de l'autorité publique et aux personnes chargées d'un service public.

Section II

Information, instruction et mise en accusation

Art. 5

§ 1^{er}. Lorsqu'une autorité judiciaire a connaissance, sur base des dispositions du Code d'instruction criminelle, d'indices qu'un membre du gouvernement de Communauté ou de Région, ou un ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région aurait commis une infraction soit avant son entrée en fonction, soit pendant le temps de cette fonction, elle en informe sans délai le procureur général près la Cour de cassation qui se saisit du dossier. Le procureur général peut procéder dès ce moment à des devoirs d'information. Il en informe le Président du Conseil de Communauté ou de Région.

§ 2. Dans le cadre de l'information décidée par le procureur général, et sous réserve des dispositions des alinéas 2 et 3, le membre du gouvernement de Communauté ou de Région et, lorsque le jugement de l'infraction relève de la compétence de la Cour de

meenschapsregering in beschuldiging heeft gesteld voordat zijn ambt een einde heeft genomen.

§ 3. De gewest- of gemeenschapsraad, uitspraak doend hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, van de rechtbank waarbij de zaak aanhangig is gemaakt of nog van de vervolgde persoon, oordeelt of het feit gepleegd werd in de uitoefening van het ambt. De beslissing van de gewest- of gemeenschapsraad bindt de rechterlijke overheid.

Wordt die vordering ingesteld door de vervolgde persoon, dan dient ze te worden ingeleid voordat het onderzoek afgesloten is.

§ 4. Wanneer de gewest- of gemeenschapsraad een lid van de gewest- of gemeenschapsregering in beschuldiging heeft gesteld, wordt het misdrijf door het Hof van Cassatie berecht, ook al heeft zijn ambt een einde genomen.

Art. 4

De leden van de gewest- en gemeenschapsregeringen en de gewezen leden van de gewest- en gemeenschapsregeringen worden vervolgd en veroordeeld voor overtredingen van het Strafwetboek en van de aanvullende of bijzondere strafwetten. Er kunnen hun geen andere straffen of maatregelen worden opgelegd dan die welke op die misdrijven zijn gesteld.

De regels betreffende de misdrijven gepleegd door ambtenaren of door personen belast met een openbare dienst of bekleed met enig gedeelte van het openbaar gezag, zijn op hen van toepassing.

Afdeling II

Opsporingsonderzoek, gerechtelijk onderzoek en inbeschuldigingstelling

Art. 5

§ 1. Wanneer een rechterlijke overheid op grond van de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering kennis heeft van aanwijzingen dat een lid van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel een gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering hetzij voor zijn ambtsaanvaarding, hetzij tijdens de duur van dat ambt misdrijven zou hebben gepleegd, geeft zij daarvan onverwijld kennis aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie die het dossier in behandeling neemt. Van dat tijdstip af kan de procureur-generaal verkennende onderzoeksverrichtingen instellen. Hij brengt de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad daarvan in kennis.

§ 2. In het raam van het door de procureur-generaal gelaste opsporingsonderzoek en onder voorbehoud van het bepaalde in het eerste en tweede lid, kan het lid van de gewest- of gemeenschapsregering en, wanneer de berechting van het ten laste gelegde

cassation, l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région ne peut être soumis à un interrogatoire soit par le procureur général près la Cour de cassation, soit par un autre magistrat, soit par un officier ou agent de police judiciaire, que de son consentement exprès.

Le membre du gouvernement de Communauté ou de Région, ou l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région peut toujours demander que le procureur général près la Cour de cassation acte des déclarations qu'il souhaiterait faire, auquel cas ce magistrat a le pouvoir de l'entendre et d'acter ses déclarations sans néanmoins être en droit de l'interroger.

Le procureur général près la Cour de cassation peut demander au Président du Conseil de Communauté ou de Région de recueillir les déclarations du membre du gouvernement de Communauté ou de Région, ou de l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région.

§ 3. En cas de flagrant délit, le membre du gouvernement de Communauté ou de Région, ou l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région peut être interrogé par le procureur général près la Cour de cassation, ou par un autre magistrat, ou par un officier ou agent de police judiciaire s'il existe des raisons suffisantes de requérir un mandat d'arrêt contre lui conformément à l'article 11.

Art. 6

§ 1^{er}. Si, à la suite de l'information à laquelle il a procédé, il estime devoir poursuivre plus amplement à charge du membre ou de l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région, le procureur général adresse au Président du Conseil de Communauté ou de Région un rapport et des conclusions demandant la mise en accusation.

La demande contient l'indication des faits sur lesquels elle est fondée; elle doit indiquer en outre la qualification juridique de ces faits.

§ 2. Dès qu'il a connaissance du rapport et de la demande de mise en accusation, le Président du Conseil de Communauté ou de Région convoque sans délai la commission spéciale des poursuites désignée conformément au règlement du Conseil de Communauté ou de Région. De la même manière, le Président du Conseil de Communauté ou de Région communique au membre du gouvernement de Communauté ou de Région concerné ou, lorsque le jugement de l'infraction relève de la compétence de la Cour de cassation, à l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région concerné, les documents transmis par le procureur général près la Cour de cassation.

§ 3. Dès convocation, les membres de la commission spéciale des poursuites peuvent prendre connaissance des documents transmis par le procureur

misdrijf tot de bevoegdheid van het Hof van Cassatie behoort, het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, slechts met zijn uitdrukkelijke toestemming onderworpen worden aan een verhoor, hetzij door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, hetzij door een andere magistraat, hetzij door een officier of agent van gerechtelijke politie.

Het lid van de gewest- of gemeenschapsregering, dan wel het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, kan te allen tijde vragen dat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie verklaringen die hij wenst af te leggen zou optekenen, in welk geval die magistraat bevoegd is om hem te horen en zijn verklaringen op te tekenen zonder dat hij evenwel het recht heeft hem te ondervragen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad vragen de verklaringen van het lid van de gewest- of gemeenschapsregering, dan wel van het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, in te winnen.

§ 3. Bij ontdekking op heterdaad kan het lid dan wel het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, door een andere magistraat of door een officier of agent van gerechtelijke politie worden ondervraagd indien er, overeenkomstig het bepaalde in artikel 11, voldoende redenen zijn om tegen hem een bevel tot aanhouding te vorderen.

Art. 6

§ 1. Indien de procureur-generaal, naar aanleiding van het door hem verrichte opsporingsonderzoek, oordeelt de tegen het lid dan wel tegen het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering gerichte vervolging te moeten verruimen, zendt hij aan de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad een verslag en conclusies waarin hij om de inbeschuldigingstelling verzoekt.

De vordering bevat een uiteenzetting van de feiten waarop ze is gesteund; ze moet bovendien de juridische omschrijving van die feiten bevatten.

§ 2. Zodra hij kennis heeft van het verslag en van de vordering tot inbeschuldigingstelling roept de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad onverwijld de overeenkomstig het Reglement van de raad samengestelde commissie voor de Vervolgingen bijeen. Op dezelfde wijze deelt de voorzitter van de raad aan het betrokken lid van de gewest- of gemeenschapsregering of, wanneer de berechting van het misdrijf tot de bevoegdheid van het Hof van Cassatie behoort, aan het betrokken gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, de stukken mee die hem door de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie werden overgezonden.

§ 3. Zodra de bijzondere commissie voor de Vervolgingen bijeengeroepen is, kunnen de leden ervan inzage nemen van de door de procureur-generaal bij

général près la Cour de cassation. La commission entend, à leur demande, les parties concernées. Elle établit ensuite un rapport à l'intention du Conseil de Communauté ou de Région.

§ 4. Le Conseil de Communauté ou de Région se forme en comité secret pour délibérer. Il peut :

- soit rejeter la demande de poursuite. En ce cas, sa délibération éteint l'action publique à l'encontre du membre du gouvernement de Communauté ou de Région ou de l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région concerné;
- soit décider la mise en accusation;
- soit demander un complément d'information au procureur général près la Cour de cassation;
- soit encore demander une mise à l'instruction de l'affaire.

Le Président du Conseil de Communauté ou de Région communique sans délai la décision du Conseil de Communauté ou de Région au procureur général près la Cour de cassation. Celui-ci accuse aussitôt réception.

Art. 7

§ 1^{er}. Le procureur général près la Cour de cassation peut également demander une mise à l'instruction des faits reprochés au membre du gouvernement de Communauté ou de Région concerné ou, lorsque le jugement de l'infraction relève de la compétence de la Cour de cassation, à l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région concerné.

En ce cas, le procureur général demande au premier président près la Cour de cassation de désigner un conseiller de cette Cour chargé d'exercer les fonctions dévolues au juge d'instruction.

Le Président du Conseil de Communauté ou de Région est avisé de la demande.

§ 2. Si l'affaire est mise à l'instruction, le dossier complet est transmis immédiatement au magistrat instructeur et au Président du Conseil de Communauté ou de Région. Celui-ci fait état de cette communication aux membres de la commission spéciale des poursuites désignée conformément au règlement du Conseil de Communauté ou de Région.

§ 3. Chaque mois, le procureur général près la Cour de cassation adresse, à la commission spéciale des poursuites, un rapport relatif à l'état de la procédure d'instruction.

Art. 8

Le conseiller instructeur fait rapport à une juridiction d'instruction composée de trois conseillers à la Cour de cassation désignés par le premier président de cette Cour, sur l'état d'avancement du dossier une fois par mois au moins, ou chaque fois qu'il l'estime

het Hof van Cassatie overgezonden stukken. De commissie hoort de betrokken partijen als die er om verzoeken. Vervolgens maakt zij ten behoeve van de gewest- of gemeenschapsraad een verslag op.

§ 4. De gewest- of gemeenschapsraad beraadslaat en beslist met gesloten deuren. Hij kan :

- hetzij de vordering tot vervolging afwijzen. In dat geval doet zijn beraadslaging de strafvordering tegen het betrokken lid van de gewest- of gemeenschapsregering of het betrokken gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering vervallen;
- hetzij de inbeschuldigingstelling gelasten;
- hetzij de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie om een aanvullend onderzoek vragen;
- hetzij vragen dat een onderzoeksrechter wordt aangewezen.

De voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad deelt de beslissing onverwijld mee aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie die er onmiddellijk de ontvangst van bevestigt.

Art. 7

§ 1. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan ook vragen een onderzoeksrechter aan te wijzen voor de feiten die respectievelijk het betrokken lid van de gewest- of gemeenschapsregering, of, indien de berechting van het ten laste gelegde misdrijf tot de bevoegdheid van het Hof van Cassatie behoort, het betrokken gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering aangerekend worden.

In voorkomend geval verzoekt de procureur-generaal de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie een raadsheer in dat Hof aan te wijzen die met de uitvoering van de aan de onderzoeksrechter opgedragen taken belast wordt.

De voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad wordt van dat verzoek in kennis gesteld.

§ 2. Wordt een onderzoeksrechter aangewezen, dan wordt het volledige dossier onmiddellijk overgezonden aan de met het onderzoek belaste magistraat en aan de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad. Laatstgenoemde brengt die verzending ter kennis van de leden van de overeenkomstig het Reglement van de gewest- of gemeenschapsraad ingestelde bijzondere commissie voor de Vervolgingen.

§ 3. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie zendt de bijzondere commissie voor de Vervolgingen iedere maand een verslag om haar omtrent de stand van zaken van de procedure in te lichten.

Art. 8

De met het onderzoek belaste magistraat brengt bij een onderzoeksgerecht, dat is samengesteld uit drie raadsheren in het Hof van Cassatie die door de eerste voorzitter van dat Hof zijn aangewezen, ten minste eens per maand verslag uit of telkens wan-

nécessaire et, en tous les cas, chaque fois qu'il estime devoir accomplir l'un des actes soumis à autorisation en vertu de l'article 12.

Pour autant qu'elles ne soient pas incompatibles avec la présente loi, la juridiction d'instruction visée à l'alinéa précédent exerce l'ensemble des compétences dévolues par le Code d'instruction criminelle à la chambre du conseil.

Art. 9

A l'issue de l'instruction, le conseiller instructeur communique le dossier au procureur général près la Cour de cassation qui, après avoir examiné si l'instruction est complète, le transmet, par l'intermédiaire du Président du Conseil de Communauté ou de Région, à la commission spéciale des poursuites.

La commission entend à leur demande, les parties concernées. Elle établit ensuite un rapport à l'attention du Conseil de Communauté ou de Région.

Le Conseil de Communauté ou de Région se forme en comité secret pour délibérer. S'il y a lieu, il traduit le membre du gouvernement de Communauté ou de Région, ou l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région devant la Cour de cassation. Il peut également, si nécessaire, demander un complément d'instruction.

S'il s'agit de faits qu'il n'appartient plus à la Cour de cassation de juger, le renvoi devant la juridiction compétente se fait conformément au droit commun.

Section III

Pouvoir du Conseil de Communauté ou de Région

Art. 10

Le Conseil de Communauté ou de Région peut aussi mettre un membre du gouvernement de Communauté ou de Région ou, lorsque le jugement de l'infraction est de la compétence de la Cour de cassation, un ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région directement en accusation devant la Cour de cassation, sans ordonner une information ou une instruction judiciaire s'il estime que les charges sont suffisantes.

neer hij het nodig acht of in ieder geval telkens wanneer hij meent een van de daden te moeten stellen waarvoor krachtens artikel 12 een machtiging vereist is.

Het bij het vorige lid bedoelde onderzoeksgerecht oefent alle bevoegdheden uit die door het Wetboek van Strafvordering aan de raadkamer zijn opgedragen, voor zover die niet onverenigbaar zijn met deze wet.

Art. 9

Na afloop van het onderzoek deelt de met het onderzoek belaste magistraat het dossier mee aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie die het, na er zich van te hebben vergewist dat het volledig is, door bemiddeling van de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad verzendt aan de bijzondere commissie voor de Vervolgingen.

De commissie hoort de betrokken partijen zo die er om verzoeken. Vervolgens maakt zij ten behoeve van de gewest- of gemeenschapsraad een verslag op.

De gewest- of gemeenschapsraad beraadslaagt en beslist met gesloten deuren. Zo daartoe grond bestaat, dagvaardt zij het lid van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering voor het Hof van Cassatie. Zij kan zo nodig ook om een aanvullend onderzoek vragen.

Als het gaat om feiten waarvan de berechting niet meer de taak van het Hof van Cassatie is, geschiedt de verwijzing naar het bevoegde rechtscollege overeenkomstig het gemene recht.

Afdeling III

Bevoegdheden van de gewest- of gemeenschapsraad

Art. 10

Wanneer de gewest- of gemeenschapsraad de bezwaren voldoende acht, kan hij een lid van de gewest- of gemeenschapsregering, of, wanneer de berechting van het misdrijf tot de bevoegdheid van het Hof van Cassatie behoort, een gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, ook in beschuldiging stellen voor het Hof van Cassatie, zonder een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek te bevelen.

Section IV*Flagrant délit***Art. 11**

§ 1^{er}. En cas de flagrant délit, le mandat d'arrêt contre un membre du gouvernement de Communauté ou de Région ou, lorsque le jugement de l'infraction est de la compétence de la Cour de cassation, contre un ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région est délivré sur réquisitoire du procureur général près la Cour de cassation par un conseiller désigné par le premier président de la Cour de cassation.

§ 2. Le procureur général saisit immédiatement le Président du Conseil de Communauté ou de Région d'une requête tendant à la mise en accusation. Le Président convoque aussitôt la commission spéciale des poursuites. Celle-ci entend, à leur demande, les parties concernées.

§ 3. Après rapport de la commission spéciale des poursuites, le Conseil de Communauté ou de Région se réunit en comité secret pour délibérer. Il peut retenir l'une des quatre hypothèses énoncées à l'article 6, § 4.

Le Conseil de Communauté ou de Région se prononce également sur le maintien ou la levée du mandat d'arrêt.

Section V*Mesures particulières d'instruction***Art. 12**

En cas d'instruction judiciaire ouverte à charge d'un membre du gouvernement de Communauté ou de Région ou d'un ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région, la délivrance d'un mandat d'amener ou d'un mandat de perquisition doit être préalablement autorisée par la commission spéciale des poursuites du Conseil de Communauté ou de Région. Il en est de même pour l'autorisation de procéder à des écoutes ou repérages téléphoniques. Un mandat d'arrêt ne peut être délivré qu'avec l'autorisation préalable du Conseil de Communauté ou de Région délibérant en comité secret, après rapport de la commission spéciale des poursuites. Dans les mêmes conditions, le Conseil de Communauté ou de Région décide également de la levée du mandat d'arrêt s'il estime que celui-ci ne se justifie plus.

Afdeling IV*Ontdekking op heterdaad***Art. 11**

§ 1. Bij ontdekking op heterdaad wordt het aanhoudingsbevel ten laste van een lid van de gewest- of gemeenschapsregering of, wanneer de berechting van het misdrijf tot de bevoegdheid van het Hof van Cassatie behoort, een gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, op vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie verleend door een raadsheer die wordt aangewezen door de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie.

§ 2. De procureur-generaal maakt bij de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad onmiddellijk een verzoek tot inbeschuldigingstelling aanhangig. De voorzitter roept onverwijld de bijzondere commissie voor de Vervolgingen samen. Die commissie hoort de betrokken partijen als die erom verzoeken.

§ 3. Nadat de bijzondere commissie voor de Vervolgingen verslag heeft uitgebracht, beraadslaagt en beslist de gewest- of gemeenschapsraad met gesloten deuren. Hij kan kiezen voor een van de vier mogelijkheden, bedoeld in artikel 6, § 4.

De gewest- of gemeenschapsraad spreekt zich ook uit over de handhaving of opheffing van het aanhoudingsbevel.

Afdeling V*Bijzondere onderzoeksmaatregelen***Art. 12**

In geval ten laste van een lid van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel van een gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering een gerechtelijk onderzoek wordt geopend, moet de bijzondere commissie voor de Vervolgingen van de gewest- of gemeenschapsraad vooraf instemmen met de verlening van een bevel tot medebrenging of van een huiszoekingsbevel. Dat geldt eveneens voor de toestemming om telefoongesprekken af te luisteren of op te sporen. Een aanhoudingsbevel kan slechts worden verleend mits daar vooraf toestemming voor werd gegeven door de gewest- of gemeenschapsraad die met gesloten deuren heeft beraadslaagd en beslist, nadat de bijzondere commissie voor de Vervolgingen verslag heeft uitgebracht. De gewest- of gemeenschapsraad beslist onder dezelfde omstandigheden over de opheffing van het aanhoudingsbevel als hij van oordeel is dat er geen reden meer is om dat bevel te handhaven.

Section VI*Procédure devant la Cour de cassation***Art. 13**

Saisie d'une accusation, la Cour de cassation peut procéder à toute mesure d'instruction qu'elle juge nécessaire. Elle peut aussi en charger un de ses membres.

Lorsque l'instruction postérieure à la mise en accusation fait apparaître des faits délictueux dont la Cour n'est pas saisie, le procureur général en informe le Président du Conseil de Communauté ou de Région. Dans ce cas, l'action publique est suspendue jusqu'à ce que le Conseil de Communauté ou de Région ait statué sur l'extension éventuelle de la mise en accusation; cette suspension ne peut excéder un mois.

Art. 14

§ 1^{er}. Le procureur général près la Cour de cassation est chargé d'exercer l'action publique devant cette Cour saisie de la mise en accusation du membre du gouvernement de Communauté ou de Région, ou de l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région.

§ 2. La Cour de cassation observe les principes de la procédure pénale pour autant qu'ils ne soient pas incompatibles avec la présente loi ni aux dispositions réglant la procédure devant la Cour de cassation.

§ 3. Les conseillers à la Cour de cassation qui ont été désignés, à un stade quelconque de la procédure, pour mener des actes d'instructions concernant le membre du gouvernement de Communauté ou de Région, ou l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région ne peuvent siéger en vue du jugement.

Section VII*Co-auteurs et complices***Art. 15**

§ 1^{er}. L'information et l'instruction à charge des co-auteurs et complices et des auteurs d'infractions connexes s'effectuent selon la procédure de droit commun sauf dessaisissement prononcé en faveur de la Cour de cassation.

§ 2. S'il l'estime nécessaire, le procureur général près la Cour de cassation adresse une requête en dessaisissement au procureur général près la Cour

Afdeling VI*Rechtspleging voor het Hof van Cassatie***Art. 13**

Wanneer bij het Hof van Cassatie een inbeschuldigingstelling aanhangig is gemaakt, kan het elke onderzoeksdaad stellen die het nodig acht. Het Hof kan ook een van zijn leden daarmee belasten.

Als het onderzoek dat volgt op de inbeschuldigingstelling wijst op het bestaan van strafbare feiten die niet bij het Hof van Cassatie aanhangig zijn gemaakt, brengt de procureur-generaal de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad daarvan in kennis. In dat geval wordt de strafvordering geschorst totdat de gewest- of gemeenschapsraad uitspraak heeft gedaan over de eventuele uitbreiding van de inbeschuldigingstelling; die schorsing mag niet langer dan een maand duren.

Art. 14

§ 1. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie wordt belast met de uitoefening van de rechtsvordering bij dit Hof, dat werd geadieerd voor de inbeschuldigingstelling ten laste van het lid van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel van het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering.

§ 2. Het Hof van Cassatie neemt de beginselen van de strafrechtspleging in acht, voor zover die niet indruisen tegen deze wet of de bepalingen tot regeling van de rechtspleging voor het Hof van Cassatie.

§ 3. De raadsheren in het Hof van Cassatie die op enig ogenblik van de rechtspleging werden aangewezen om onderzoeksdaaden te stellen in verband met het lid van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, mogen geen zitting hebben in het vonnisgerecht.

Afdeling VII*Mededaders en medeplichtigen***Art. 15**

§ 1. Het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek ten laste van de mededaders en medeplichtigen en van daders van samenhangende misdrijven worden gevoerd volgens de gemeenrechtelijke rechtspleging, behoudens onttrekking die wordt uitgesproken ten gunste van het Hof van Cassatie.

§ 2. Als de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie het nodig acht, richt hij een verzoek tot onttrekking aan de procureur-generaal bij het hof

d'appel dans le ressort de laquelle l'information ou l'instruction à charge des co-auteurs et complices et des auteurs d'infractions connexes a été ouverte. La Chambre des mises en accusation près cette Cour d'appel se prononce sur le dessaisissement éventuel.

En cas de dessaisissement, la procédure est commune à celle à l'encontre du membre du gouvernement de Communauté ou de Région.

§ 3. Les dispositions des paragraphes précédents ne sont pas applicables aux auteurs de crimes non correctionnalisés, de délits politiques ou de délits de presse, connexes à l'infraction pour laquelle le membre du gouvernement de Communauté ou de Région est poursuivi. La Chambre des mises en accusation visée au paragraphe précédent apprécie l'existence de circonstances atténuantes dans le chef de ces personnes si elles sont inculpées de crimes.

Section VIII

Dispositions particulières

Art. 16

Quiconque divulgue, par voie de la presse ou par tout autre moyen, le contenu de l'information judiciaire ouverte à charge du membre ou de l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région, de l'instruction, des délibérations du Conseil de Communauté ou de Région ou des pièces soumises au Conseil de Communauté ou de Région, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent à deux mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Toutes les dispositions du Livre Premier du Code pénal, y compris le chapitre XII et l'article 85, sont applicables à cette infraction.

Art. 17

§ 1^{er}. En cas de poursuites contre des membres du gouvernement de Communauté ou de Région ou contre des anciens membres du gouvernement de Communauté ou de Région, lorsque celles-ci relèvent de la compétence de la Cour de cassation, aucune expédition ou copie des actes d'instructions ainsi que des actes de procédure accomplis par des magistrats du pouvoir judiciaire ne peut être délivrée sans autorisation expresse du procureur général près la Cour de cassation; dans les mêmes cas, aucune expédition ou copie des actes de procédure accomplis par le Conseil de Communauté ou de Région ne peut être délivrée

van beroep van het rechtsgebied waar het opsporingsonderzoek of het gerechtelijk onderzoek ten laste van de mededaders en medeplichtigen en van de daders van samenhangende misdrijven werd geopend. De kamer van inbeschuldigingstelling bij dat hof van beroep spreekt zich uit over de eventuele onttrekking.

In geval van onttrekking is de rechtspleging dezelfde als die ten laste van het lid van de gewest- of gemeenschapsregering.

§ 3. De bepalingen van de vorige paragrafen zijn niet van toepassing op de daders van niet-gecorrigeerde misdrijven, politieke misdrijven en drukpersmisdrijven die samenhangen met het misdrijf waarvoor het lid van de gewest- of gemeenschapsregering wordt vervolgd. De in de vorige leden bedoelde kamer van inbeschuldigingstelling oordeelt of er verzachtende omstandigheden bestaan ten gunste van die personen als die van misdrijven worden beschuldigd.

Afdeling VIII

Bijzondere bepalingen

Art. 16

Eenieder die via de media of via enig ander middel ruchtbaarheid geeft aan de inhoud van het gerechtelijk onderzoek dat werd geopend ten laste van het lid van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel het gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, van het opsporingsonderzoek, van de beraadslagingen en beslissingen van de gewest- of gemeenschapsraad dan wel van de aan de gewest- of gemeenschapsraad overgelegde stukken, wordt gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en met geldboete van 100 tot 2 000 frank, of met een van die straffen alleen.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk XII en artikel 85, zijn op dit misdrijf van toepassing.

Art. 17

§ 1. In geval van vervolging tegen leden van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel tegen gewezen leden van de gewest- of gemeenschapsregering, wanneer ze onder de bevoegdheid valt van het Hof van Cassatie, kan geen uitgifte of afschrift van de akten van onderzoek, noch van de akten van rechtspleging opgemaakt door magistraten van de rechterlijke macht worden afgegeven zonder het uitdrukkelijke verlof van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie; evenzo kan geen uitgifte of afschrift van de akten van rechtspleging, opgemaakt door de gewest- of gemeenschapsraad worden afgege-

sans autorisation expresse du Président du Conseil de Communauté ou de Région.

Mais il est délivré aux parties, sur leur demande, expédition de la plainte et de la dénonciation et des ordonnances, arrêts et autres décisions.

Les frais de toutes ces expéditions ou copies sont à charge des requérants.

§ 2. Les dispositions du paragraphe précédent sont applicables sans préjudice des principes relatifs à la communication du dossier aux parties, notamment des principes découlant des articles 302 et 305 du Code d'instruction criminelle ainsi que de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.

Art. 18

Dès l'ouverture d'une information ou d'une instruction judiciaire à sa charge, que celle-ci soit antérieure ou postérieure à la mise en accusation, le membre du gouvernement de Communauté ou de Région ou l'ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région a le droit de prendre connaissance des dossiers administratifs relevant de son département et contenant des données se rapportant aux faits imputés.

Section IX

Parties civiles

Art. 19

§ 1^{er}. Lorsqu'une action est introduite devant la Cour de cassation contre un membre du gouvernement de Communauté ou de Région ou un ancien membre du gouvernement de Communauté ou de Région, la partie lésée peut joindre son action civile à l'action publique.

§ 2. La partie lésée peut également, si elle le préfère, porter sa demande devant une juridiction civile selon les règles de droit commun.

Section X

Entrée en vigueur

Art. 20

§ 1^{er}. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ven zonder het uitdrukkelijke verlof van de voorzitter van de gewest- of gemeenschapsraad.

Op hun verzoek wordt de partijen evenwel uitgifte afgegeven van de klacht en de aangifte, alsmede van de beschikkingen, de arresten en de andere beslissingen.

De kosten van alle uitgiften of afschriften komen ten laste van de verzoekers.

§ 2. De bepalingen van de vorige paragraaf zijn van toepassing onverminderd de beginselen betreffende de mededeling van de dossiers aan de partijen, inzonderheid de beginselen die voortvloeien uit de artikelen 302 en 305 van het Wetboek van Strafvordering, alsook uit de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis.

Art. 18

Zodra tegen een lid van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel tegen een gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek wordt geopend, heeft de betrokkene het recht kennis te nemen van de bestuursdocumenten van zijn departement die gegevens bevatten die betrekking hebben op de hem ten laste gelegde feiten.

Afdeling IX

Burgerlijke Partijen

Art. 19

§ 1. Wanneer bij het Hof van Cassatie een strafvordering wordt ingesteld tegen een lid van de gewest- of gemeenschapsregering dan wel een gewezen lid van de gewest- of gemeenschapsregering, kan de benadeelde partij haar burgerlijke vordering bij de strafvordering voegen.

§ 2. De benadeelde partij kan, indien zij dat verkiest, overeenkomstig de voorschriften van het gemeene recht, haar verzoek ook bij de burgerlijke rechter indienen.

Afdeling X

Inwerkingtreding

Art. 20

§ 1. Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

§ 2. Elle ne s'applique toutefois pas aux procédures dans lesquelles le Conseil de Communauté ou de Région a définitivement statué.

4 décembre 1996.

A. DUQUESNE
L. MICHEL
D. REYNDERS

§ 2. Deze wet is evenwel niet van toepassing op die rechtsplegingen waarin de gewest- of gemeenschapsraad een definitieve beslissing heeft genomen.

4 december 1996.